



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
17 December 2012  
Russian  
Original: English

## Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

Сорок шестая сессия

Вена, 8-26 июля 2013 года

### Доклад Рабочей группы VI (Обеспечительные интересы) о работе ее двадцать второй сессии (Вена, 10-14 декабря 2012 года)

#### Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение .....	1-18	3
II. Организация работы сессии .....	9-13	5
III. Обсуждения и решения .....	14	6
IV. Регистрация обеспечительных прав в движимых активах .....	16-80	6
A. Предисловие (A/CN.9/WG.VI/WP.52) .....	16	6
B. Введение (A/CN.9/WG.VI/WP.52 и A/CN.9/WG.VI/WP.52/Add.1, пункты 1-39) .....	17-27	7
C. Создание и функции регистра обеспечительных прав (A/CN.9/WG.VI/WP.52/Add.1, пункты 40-55) .....	28-32	9
D. Доступ к услугам регистра (A/CN.9/WG.VI/WP.52/Add.1, пункты 56-61, и A/CN.9/WG.VI/WP.52/Add.2, пункты 1-10) .....	33-39	10
E. Регистрация (A/CN.9/WG.VI/WP.52/Add.2, пункты 11-58) .....	40-53	12
F. Регистрационная информация (A/CN.9/WG.VI/WP.52/Add.3, пункты 1-56) .....	54-62	15
G. Информация об изменении и аннулировании (A/CN.9/WG.VI/WP.52/Add.4, пункты 1-30) .....	63-74	18
H. Поиск (A/CN.9/WG.VI/WP.52/Add.4, пункты 31-41) .....	75-78	20



I. Сборы за регистрацию и поиск (A/CN.9/WG.VI/WP.52/Add.4, пункты 42-48) .....	79	21
J. Образцы регистрационных бланков (A/CN.9/WG.VI/WP.52/Add.6) .....	80	21
V. Будущая работа .....	81	21

## I. Введение

1. На своей нынешней сессии Рабочая группа VI (Обеспечительные интересы) продолжила работу по подготовке текста о регистрации обеспечительных прав в движимых активах согласно решению, принятому Комиссией на ее сорок третьей сессии (Нью-Йорк, 21 июня – 9 июля 2010 года)<sup>1</sup>. Принимая это решение, Комиссия исходила из того, что такой текст будет полезным дополнением работы Комиссии в области обеспеченных сделок и станет крайне необходимым руководством для государств в деле создания и ведения регистров обеспечительных прав<sup>2</sup>.

2. На этой сессии Комиссия рассмотрела записку Секретариата (A/CN.9/702 и Add.1) и согласилась с тем, что все упомянутые в этой записке вопросы (включая регистрацию обеспечительных прав в движимых активах, типовой закон об обеспеченных сделках и обеспечительные права в непосредственно удерживаемых ценных бумагах) представляют интерес и что их следует сохранить в ее будущей программе работы для рассмотрения. Вместе с тем ввиду ограниченности ресурсов Комиссия решила, что первоочередное внимание следует уделить работе над вопросами регистрации обеспечительных прав в движимых активах<sup>3</sup>.

3. На своей восемнадцатой сессии (Вена, 8-12 ноября 2010 года) Рабочая группа приступила к работе по подготовке текста о регистрации уведомлений об обеспечительных правах в движимых активах, рассмотрев записку Секретариата под названием "Регистрация обеспечительных прав в движимых активах" (A/CN.9/WG.VI/WR.44 и Add.1 и 2). На этой сессии Рабочая группа приняла решение исходить из рабочей посылки о том, что данный текст будет составлен в форме руководства по созданию регистра обеспечительных прав и что он должен соответствовать *Руководству ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспеченным сделкам* ("*Руководство по обеспеченным сделкам*") и в то же время учитывать подходы, используемые в современных системах регистрации обеспечительных прав, как национальных, так и международных (A/CN.9/714, пункт 13). Рабочая группа пришла к заключению, что *Руководство по обеспеченным сделкам* согласуется с руководящими принципами текстов ЮНСИТРАЛ, посвященных электронной торговле, и рассмотрела отдельные вопросы, связанные с использованием электронных сообщений в регистрах обеспечительных прав, с тем чтобы текст о регистрации, как и *Руководство*, согласовывался и с этими принципами (A/CN.9/714, пункты 34-47).

4. На своей девятнадцатой сессии (Нью-Йорк, 11-15 апреля 2011 года) Рабочая группа рассмотрела записку Секретариата под названием "Проект руководства по вопросам, касающимся реестра обеспечительных прав" (A/CN.9/WG.VI/WR.46 и Add.1-3). На этой сессии были высказаны различные мнения относительно формы и содержания будущего текста (A/CN.9/719,

<sup>1</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 17 (A/65/17), пункт 268.*

<sup>2</sup> Там же, пункт 265.

<sup>3</sup> Там же, пункты 264 и 273.

пункты 13 и 14), а также относительно вопроса о необходимости включения в него типовых положений или рекомендаций (A/CN.9/719, пункт 46).

5. На своей сорок четвертой сессии (Вена, 27 июня – 8 июля 2011 года) Комиссия подчеркнула важность работы, проводимой Рабочей группой, особенно с учетом того, что в ряде государств предпринимаются усилия по созданию регистра и что появление такого регистра благоприятно отразится на доступности и стоимости кредита. В отношении формы и содержания будущего текста было выражено согласие с тем, что мандат Рабочей группы, согласно которому вопрос о конкретной форме и содержании текста должен быть оставлен на усмотрение Рабочей группы, менять не следует. Кроме того, было достигнуто согласие о том, что окончательное решение по данному вопросу в любом случае предстоит принять Комиссии после того, как Рабочая группа завершит свою работу и представит текст Комиссии<sup>4</sup>.

6. На своей двадцатой сессии (Вена, 12-16 декабря 2011 года) Рабочая группа продолжила свою работу на основе записки Секретариата под названием "Проект руководства по вопросам, касающимся регистра обеспечительных прав" (A/CN.9/WG.VI/WP.48/Add.3). Рабочая группа согласилась с тем, что текст должен быть составлен в форме руководства, сопровождаемого комментариями и рекомендациями ("проект руководства по регистру"), аналогично тому, как это сделано в *Руководстве по обеспеченным сделкам* (A/CN.9/740, пункт 18). Кроме того, было принято решение, что в тех случаях, когда в проекте руководства по регистру предлагаются различные варианты, в приложение к проекту руководства по регистру могут быть включены примеры типовых положений. В отношении формы изложения текста была достигнута договоренность о том, что проект руководства по регистру следует составить в форме отдельного самостоятельного всеобъемлющего текста, который будет согласовываться с Руководством по обеспеченным сделкам и который в предварительном порядке будет озаглавлен "Техническое руководство для законодательных органов по созданию регистра обеспечительных прав" (A/CN.9/740, пункт 30).

7. На своей двадцать первой сессии (Нью-Йорк, 14-18 мая 2012 года) Рабочая группа рассмотрела записку Секретариата под названием "Проект технического руководства для законодательных органов по созданию регистра обеспечительных прав" (A/CN.9/WG.VI/WP.50 и Add.1 и 2; "проект руководства по регистру"). На этой сессии Рабочая группа одобрила содержание терминологии и рекомендации проекта руководства по регистру (A/CN.9/743, пункт 21). Рабочая группа также согласилась с тем, что проект руководства по регистру следует доработать и представить Комиссии для принятия на ее сорок шестой сессии в 2013 году (A/CN.9/743, пункт 73). Кроме того, Рабочая группа решила предложить Комиссии поручить Рабочей группе разработать типовой закон об обеспеченных сделках и предложить сохранить тему обеспечительных прав в неопосредованно удерживаемых ценных бумагах в своей программе будущей работы и рассмотреть ее на одной из будущих сессий (A/CN.9/743, пункт 76).

---

<sup>4</sup> Там же, *шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 17* (A/66/17), пункт 225.

8. На своей сорок пятой сессии (Нью-Йорк, 25 июня – 6 июля 2012 года) Комиссия выразила признательность Рабочей группе и просила ее проявить оперативность и завершить работу, с тем чтобы проект руководства по регистру мог быть представлен Комиссии для окончательного утверждения и принятия на ее сорок шестой сессии в 2013 году<sup>5</sup>. Кроме того, Комиссия согласилась с тем, что после завершения работы над проектом руководства по регистру Рабочей группе следует приступить к работе по подготовке несложного, краткого и сжатого типового закона об обеспеченных сделках на основе общих рекомендаций, содержащихся в *Руководстве по обеспеченным сделкам*, и в соответствии со всеми подготовленными ЮНСИТРАЛ текстами по обеспеченным сделкам<sup>6</sup>. Более того, Комиссия постановила, что в соответствии с решением Комиссии, принятым на ее сорок третьей сессии в 2010 году, тему обеспечительных прав в непосредственно удерживаемых ценных бумагах в смысле ценных бумаг, иных, чем ценные бумаги, которые депонируются на счете депо, следует сохранить в программе будущей работы для дальнейшего рассмотрения, возможно, на основе подготовленной Секретариатом записки, в которой будут изложены все соответствующие вопросы во избежание любых повторений и несогласованности с текстами, подготовленными другими организациями.

## II. Организация работы сессии

9. Рабочая группа, в состав которой входят все государства – члены Комиссии, провела свою двадцать вторую сессию в Вене с 10 по 14 декабря 2012 года. В работе сессии приняли участие представители следующих государств – членов Рабочей группы: Бразилия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Германия, Израиль, Индия, Испания, Италия, Канада, Китай, Колумбия, Мексика, Нигерия, Норвегия, Пакистан, Республика Корея, Российская Федерация, Сальвадор, Соединенные Штаты Америки, Таиланд, Турция, Украина, Филиппины, Франция, Чешская Республика и Япония.

10. На сессии присутствовали наблюдатели от следующих государств: Беларусь, Бельгия, Бруней-Даруссалам, Вьетнам, Доминиканская Республика, Индонезия, Катар, Кипр, Кувейт, Оман, Польша, Саудовская Аравия и Швейцария. На сессии также присутствовали наблюдатели от Палестины и Европейского союза.

11. На сессии присутствовали также наблюдатели от следующих международных организаций:

- a) *система Организации Объединенных Наций*: Всемирный банк;
- b) *межправительственные организации*: Европейский центр по вопросам мира и развития (ЕЦМР) и Совет Межпарламентской ассамблеи государств – участников Содружества независимых государств;
- c) *международные неправительственные организации, получившие приглашение от Комиссии*: Американская ассоциация адвокатов (ААА),

<sup>5</sup> Там же, *шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/67/17)*, пункт 100.

<sup>6</sup> Там же, пункт 105.

Ассоциация коммерческого финансирования (АКФ), Европейская ассоциация студентов-юристов (ЕАСЮ), Международная федерация ассоциаций дистрибьюторов фильмов (ФИАД), Международный институт по вопросам несостоятельности (МИН), Форум для международной согласительной и арбитражной процедуры (ФМСАП) и Центр по изучению национальных правовых систем в интересах межамериканской свободной торговли (ЦНПСМСТ).

12. Рабочая группа избрала следующих должностных лиц:

*Председатель:* г-жа Кэтрин САБО (Канада)

*Докладчик:* г-н Хироо СОНО (Япония)

13. На рассмотрение Рабочей группы были представлены следующие документы: A/CN.9/WG.VI/WP.51 (аннотированная предварительная повестка дня), A/CN.9/WG.VI/WP.52 и добавления 1-6 (проект технического руководства для законодательных органов по созданию регистра обеспечительных прав).

14. Рабочая группа утвердила следующую повестку дня:

1. Открытие сессии и расписание заседаний
2. Выборы должностных лиц
3. Утверждение повестки дня
4. Регистрация обеспечительных прав в движимых активах
5. Прочие вопросы
6. Утверждение доклада.

### **III. Обсуждения и решения**

15. Рабочая группа рассмотрела записку Секретариата под названием "Проект технического руководства для законодательных органов по созданию регистра обеспечительных прав" (A/CN.9/WG.VI/WP.52 и Add.1-6). Ход обсуждения и решения Рабочей группы изложены ниже в главах IV и V. Рабочая группа одобрила содержание проекта руководства по регистру и обратилась к Секретариату с просьбой подготовить пересмотренный вариант текста с учетом обсуждений и решений Рабочей группы.

### **IV. Регистрация обеспечительных прав в движимых активах**

#### **A. Предисловие (A/CN.9/WG.VI/WP.52)**

16. Рабочая группа одобрила содержание предисловия проекта руководства по регистру при том понимании, что предисловие будет обновлено после завершения сессий Рабочей группы и Комиссии для отражения результатов соответствующих обсуждений.

## **В. Введение (A/CN.9/WG.VI/WP.52 и A/CN.9/WG.VI/WP.52/Add.1, пункты 1-39)**

17. Рабочая группа одобрила содержание раздела А (цель проекта руководства по регистру и его связь с *Руководством по обеспеченным сделкам*) без изменений.

18. В отношении раздела В (терминология и толкование) было достигнуто согласие о том, что а) текст, заключенный в скобки в определениях терминов "изменение" и "аннулирование", следует исключить, а вопрос о нескольких обеспеченных кредиторах следует обсудить в комментарии; б) термин "изменение" должен обозначать действие, связанное с добавлением или видоизменением информации либо исключением определенной информации в зарегистрированном уведомлении, поскольку исключение всей информации означало бы аннулирование, в то время как правовые последствия изменения следует обсудить в комментарии (см. пункт 49 ниже); в) в комментарии следует разъяснить, что, хотя изменение может привести к исключению из общедоступной регистрационной записи определенной информации, эту информацию следует сохранять в архивах регистра; д) термин "аннулирование" следует разъяснить посредством ссылки на рекомендацию 74 *Руководства по обеспеченным сделкам*, в соответствии с которой информация, содержащаяся в уведомлении, может быть исключена из общедоступной регистрационной записи после истечения срока действия или аннулирования уведомления, но тем не менее эта информация должна архивироваться, чтобы ее можно было извлечь, при том что правовые последствия аннулирования следует обсудить в комментарии (см. пункт 49); е) термин "уведомление" следует последовательно использовать во всем тексте проекта руководства по регистру (см. пункт 30 ниже), а термин "зарегистрированное уведомление" следует отличать от термина "зарегистрированная запись"; ф) следует избегать использования обоих терминов "зарегистрированная запись" и "база данных регистра", которые могут иметь одно и то же значение; г) термин "нормативный акт" следует разъяснить посредством ссылки на проект руководства по регистру без ущерба для права принимающего закон государства выбирать вопросы, которые должны рассматриваться в этом нормативном акте или в законодательстве об обеспеченных сделках; и h) термин "специально выделенное поле" должен быть включен в терминологию для указания определенного места в уведомлении, предназначенного регистром для ввода указанной информации. С учетом этих изменений Рабочая группа одобрила содержание раздела В.

19. В отношении раздела С (основные цели и основополагающие принципы) было решено, что его следует сократить, исключив вопросы, которые рассматриваются в других местах текста проекта руководства по регистру (например, основные цели, заключающиеся в обеспечении большей определенности и прозрачности посредством системы регистрации уведомлений) или которые не имеют отношения к регистрации (например, функциональный подход). С учетом этих изменений Рабочая группа одобрила содержание раздела С.

20. В отношении раздела D (вопросы, связанные с переходным периодом) было достигнуто согласие о том, что а) следует избегать использования таких

терминов, как "согласование", которые могут непреднамеренно означать, что новое законодательство может быть аналогичным принятому ранее законодательству; и b) этот раздел должен быть логически размещен после нынешнего раздела E (общий обзор законодательства об обеспеченных сделках и роль регистрации). С учетом этих изменений Рабочая группа одобрила содержание раздела D.

21. В отношении раздела E точки зрения разошлись. Согласно одному из мнений, этот раздел следует сократить, но сохранить его во введении к проекту руководства по регистру в качестве рекомендаций в отношении понятий и подходов, которые могут оказаться новыми для многих правовых систем. Другое мнение заключалось в том, что его следует значительно сократить, сосредоточив внимание на понятиях обеспечения силы в отношении третьих сторон и приоритета, а любые другие вопросы рассмотреть в приложении. После обсуждения Рабочая группа решила в первую очередь рассмотреть содержание этого раздела, а затем вернуться к вопросу о его месте в тексте проекта руководства по регистру (см. пункт 27 ниже).

22. В отношении подраздела E.2 (понятие и функции обеспечительного права) было достигнуто согласие о том, что в случае включения примеров любых исключений из принятого в *Руководстве по обеспеченным сделкам* подхода "суть превыше формы" их следует тщательно рассмотреть. В отношении подраздела E.3 (создание обеспечительного права) было решено, что обсуждение вопроса о поступлениях следует свести только к тем соответствующим моментам, которые не рассматриваются в других местах в тексте. В отношении подраздела E.4 (сила обеспечительного права в отношении третьих сторон) было достигнуто согласие о том, что рассмотрение вопроса о регистрации уведомлений в реестрах недвижимого имущества следует в большей мере согласовать с рекомендацией 43 и соответствующим комментарием *Руководства по обеспеченным сделкам*.

23. В отношении подраздела E.5 (приоритет обеспечительного права) было достигнуто согласие о том, что а) подраздел E.5.(a) следует тщательно пересмотреть для обеспечения точности изложения; б) в подразделе E.5.(b) под формулировкой "стало известно" необходимо понимать "фактически стало известно" в соответствии с *Руководством по обеспеченным сделкам*; и с) подраздел E.5.(d) следует пересмотреть в целях обеспечения точности и соответствия положениям *Руководства по обеспеченным сделкам* и *Руководства по вопросам законодательства о несостоятельности*.

24. В отношении подраздела E.6 (широкий охват сделок, предусмотренный регистром) было достигнуто согласие о том, что а) в заголовке следует указать на "расширенный охват сделок", предусмотренный регистром, поскольку широкий охват сделок, предусмотренный регистром, является следствием использования функционального, комплексного и всеобъемлющего подхода *Руководства по обеспеченным сделкам* и рассматривается в другой части проекта руководства по регистру; б) в связи с прямыми уступками следует уточнить, что рекомендации *Руководства по обеспеченным сделкам*, касающиеся реализации обеспечительных прав, применимы не во всех случаях; и с) рассмотрение вопроса о дополнительных сделках, не связанных с обеспечением, должно быть в большей мере согласовано с *Руководством по*

*обеспеченным сделкам* (особенно в отношении регистрации мер по реализации прав и преференциальных требований).

25. В отношении подраздела Е.7 (соображения, связанные с коллизией правовых норм) было достигнуто согласие уточнить, что обязательный характер положений о коллизии правовых норм, которые применимы к имущественным аспектам обеспечительного права, не влияет на автономию сторон в отношении законодательства, применимого к их правам и обязательствам. В отношении подраздела Е.8 (регистрация уведомлений) было решено исключить последний пункт, поскольку он посвящен вопросам, которые уже рассматриваются в других частях текста.

26. В отношении подраздела Е.9 (роль регистрации и ее правовые последствия) было достигнуто согласие о том, что следует исключить вопросы о создании права, обеспечении его силы в отношении третьих сторон и его приоритета, поскольку они уже рассматривались в других частях текста, а обсуждение вопросов о регистрации и обеспечении реализации следует исключить или перенести в другое место в тексте, поскольку они касаются другой проблемы. В отношении подразделов Е.10 и Е.11 было решено, что их следует сократить и в большей мере согласовать с соответствующими положениями в *Руководстве по обеспеченным сделкам*.

27. С учетом этих изменений Рабочая группа одобрила содержание раздела Е введения. В отношении места расположения раздела Е в тексте Рабочая группа пришла к согласию о том, что этот раздел в сокращенном и более удобном для чтения варианте следует сохранить во введении к проекту руководства по регистру.

### **С. Создание и функции регистра обеспечительных прав (A/CN.9/WG.VI/WP.52/Add.1, пункты 40-55)**

28. В отношении подраздела А.1 (создание регистра обеспечительных прав) было достигнуто согласие о том, что этот подраздел должен касаться только создания регистра. В отношении подраздела А.4 (дополнительные соображения, связанные с созданием регистра) было решено, что а) в него следует включить положения об общих порталах и, возможно, даже о координации регистров; и б) в контексте рассмотрения вопроса о емкости хранения данных регистра следует также учитывать любые потребности в перемещении данных из существующих регистров в регистр обеспечительных прав.

29. В отношении подраздела А.5 (условия пользования регистром) было достигнуто согласие о том, что рассмотрение дополнительных услуг регистра можно сохранить с приведением примеров услуг, оказываемых пользователям регистра, а также широкой общественности, однако эти примеры должны соответствовать рекомендациям *Руководства по обеспеченным сделкам*.

30. В отношении подраздела А.6 (ведение регистра в электронной или бумажной форме) было достигнуто согласие о том, что текст следует пересмотреть для обеспечения ясности, полноты и точности изложения. В этой связи Рабочая группа пересмотрела термин "уведомление" и согласилась с тем,

что в проекте руководства по регистру определение этого термина должно включать ссылку на письменное сообщение (в бумажной или электронной форме), касающееся обеспечительного права, которое представляется на регистрацию. Было также решено, что следует упорядочить два пункта о прямой электронной регистрации и поиске (см. пункт 18 выше).

31. В отношении рекомендации 3 было достигнуто согласие о том, что а) перекрестные ссылки на соответствующие рекомендации служат полезным руководством для читателя и поэтому должны быть сохранены; и б) в проект руководства по регистру следует включить новую рекомендацию, краткая ссылка на которую должна содержаться в рекомендации 3, для обеспечения соответствия подпункту (f) рекомендации 54 *Руководства по обеспеченным сделкам* в отношении обязанности регистра защищать информацию, содержащуюся в регистрационной записи, с помощью защищенных механизмов резервного копирования.

32. С учетом вышеуказанных изменений (см. пункты 28-31 выше) Рабочая группа одобрила содержание главы I (создание и функции регистра обеспечительных прав).

#### **D. Доступ к услугам регистра (A/CN.9/WG.VI/WP.52/Add.1, пункты 56-61, и A/CN.9/WG.VI/WP.52/Add.2, пункты 1-10)**

33. В отношении подраздела A.1 (публичный доступ) было достигнуто согласие о том, что а) обсуждение преимуществ электронного доступа к услугам регистра в повторении в данном подразделе не нуждается; и б) вопросы, касающиеся защиты конфиденциальной информации праводателя и обеспеченного кредитора, следует рассмотреть в каком-либо другом месте текста проекта руководства по регистру.

34. В отношении подраздела A.2 (дни и часы работы регистра) было достигнуто согласие о том, что в качестве дополнительного примера внесения в регистрационную запись информации, содержащейся в бумажных уведомлениях, следует указать, что сотрудники регистра должны вносить информацию в течение короткого периода времени (например, в течение нескольких часов) после представления уведомления.

35. В отношении подразделов A.3 (доступ к услугам регистрации и поиска) и A.5 (отказ в регистрации или отклонение поискового запроса) было достигнуто согласие о том, что а) вопросы доступа к услугам регистрации следует рассматривать отдельно от вопросов доступа к услугам поиска; б) после обсуждения доступа к услугам регистрации должно следовать рассмотрение оснований для отказа в регистрации, а после обсуждения доступа к услугам поиска следует рассмотреть основания для отклонения поискового запроса; в) обсуждение отказа в регистрации или отклонении поискового запроса следует провести в форме обязанности регистра в случаях, когда не соблюдены необходимые условия; и г) следует разъяснить, что в случае электронного регистра основания для отказа должны сообщаться регистром незамедлительно, а в случае, когда регистр не является полностью электронным, основания для отказа должны сообщаться как можно быстрее, насколько это практически возможно.

36. В отношении подраздела А.4 (проверка идентификационных данных, доказательство наличия разрешения на регистрацию или иная проверка содержания уведомления не требуются) было достигнуто согласие о том, что а) следует разъяснить, что регистру нет необходимости проверять идентификационные данные о лице, осуществляющем регистрацию, и в любом случае вопрос о таких идентификационных данных следует рассмотреть в подразделе А.3, касающемся доступа к услугам регистрации; б) меры по защите праводателей от случаев несанкционированной регистрации следует также рассмотреть в этом контексте с перекрестными ссылками на другие разделы проекта руководства по регистру (например, раздел об обязательном изменении и аннулировании уведомления); и с) вопрос об изменениях или аннулировании, не санкционированных обеспеченным кредитором, следует обсудить в разделе, касающемся копий зарегистрированных уведомлений.

37. В отношении рекомендаций 4-9 было достигнуто согласие о том, что а) по соображениям обеспечения соответствия с формулировкой рекомендаций *Руководства по обеспеченным сделкам* в рекомендации 5 слова "must be" в английском тексте следует заменить словом "is"; б) в подпункте (с)(i) рекомендации 5 приостановку доступа к услугам регистрации следует оговорить ссылками на разумный краткий период времени и причину приостановки (например, техническое обслуживание); с) в рекомендациях 6 и 7 слова "вправе зарегистрировать уведомление" и слова "право осуществлять поиск" следует заменить словами "вправе представить уведомление для регистрации" и словами "право представлять запрос на поиск", поскольку регистр может отказать в регистрации или отклонить поисковый запрос в соответствии с рекомендацией 9; d) после рекомендации 6 должна следовать рекомендация об отклонении просьбы о регистрации в соответствии с формулировками подпунктов (а) и (с) рекомендации 9 с тем изменением, что отклонение должно быть обязательным в случае несоблюдения в запросе необходимых условий; е) рекомендацию 7 следует поместить сразу после рекомендации 8; f) рекомендацию 8 следует сохранить с некоторыми редакционными изменениями подпункта (с); и g) остальную часть рекомендации 9, касающуюся отклонения поискового запроса, следует сохранить в редакции подпунктов (b) и (с) с тем изменением, что отклонение должно быть обязательным в случае несоблюдения необходимых условий.

38. В контексте обсуждения рекомендаций 4-9 было достигнуто согласие о том, что в комментарии следует а) провести четкое различие между вопросами основаниями для отказа в регистрации или отклонения поискового запроса; б) пересмотреть название главы II для отражения этого различия; с) разъяснить взаимосвязь между рекомендациями 6 и 9 и подпунктом (с) рекомендации 54 *Руководства по обеспеченным сделкам*; и d) разъяснить, что регистр может требовать и сохранять идентификационные данные лица, осуществляющего регистрацию, но не проводить проверку идентификационных данных этого лица (в отличие от минимальной проверки, указанной в пункте 48 главы IV *Руководства по обеспеченным сделкам*).

39. С учетом вышеуказанных изменений (см. пункты 33-38 выше) Рабочая группа одобрила содержание главы II (доступ к услугам регистрации) проекта руководства по регистру.

## **Е. Регистрация (A/CN.9/WG.VI/WP.52/Add.2, пункты 11-58)**

40. В отношении подраздела А.1 (время вступления в силу зарегистрированного уведомления) было достигнуто согласие о том, что а) вопрос об обязанности регистра присваивать регистрационный номер первоначальному уведомлению следует рассматривать отдельно, поскольку он не охватывается заголовком раздела "время вступления в силу зарегистрированного уведомления"; б) рассмотрение вопроса о приоритете охваченных в уведомлениях обеспечительных прав, которые регистрируются одновременно, можно исключить, поскольку этот вопрос не относится к этой теме, поскольку этот аспект вряд ли может возникнуть и поскольку в любом случае он достаточно подробно рассмотрен в рекомендации 70 и подпункте (а) рекомендации 76 *Руководства по обеспеченным сделкам*; в) важность обеспечения определенности в отношении точного времени о приобретении силы зарегистрированного уведомления следует подчеркнуть путем ссылки на открытие производства по делу о несостоятельности в отношении праводателя, поскольку открытие производства по делу о несостоятельности с большей вероятностью совпадет со временем регистрации; г) рассмотрение вопроса о разнице во времени между моментом получения уведомления регистром и моментом, когда уведомление становится доступным для лиц, ведущих поиск, следует упорядочить и скорректировать; е) следует четко разъяснить, что обязанность регистра вносить учетную запись в каждое уведомление для отражения факта его получения (что важно для определения очередности приоритета каждого обеспечительного права, но не имеет отношения к проблеме задержки во времени) отличается от обязанности регистра делать это незамедлительно; и ф) рассмотрение вопроса о "дате действительности" следует исключить, поскольку он не имеет отношения к контексту системы обеспеченных сделок, согласно которой временем вступления в силу является момент, когда уведомление становится доступным для лиц, ведущих поиск (а не момент получения уведомления).

41. В отношении подраздела А.2 (срок действия зарегистрированного уведомления) было достигнуто согласие о том, что а) рассмотрение вопроса об обязательном требовании указывать в уведомлении его срок действия следует разместить в той части проекта руководства по регистру, в которой рассматривается требуемое содержание уведомления; и б) рассмотрение вопроса об автоматическом определении срока действия, о чем говорится в вариантах В и С, следует исключить, поскольку это положение не соответствует *Руководству по обеспеченным сделкам*.

42. В отношении подраздела А.3 (время возможной регистрации уведомления) было достигнуто согласие о том, что рассмотрение вопроса о защите праводателя от несанкционированных регистраций следует сократить, а в раздел проекта руководства по регистру, в котором рассматриваются обязательное изменение и аннулирование уведомления, следует включить соответствующую перекрестную ссылку.

43. В отношении подраздела А.4 (достаточность единого уведомления) было достигнуто согласие о том, что в комментарии следует разъяснить, что регистрация единого уведомления является достаточной для придания силы в отношении третьих сторон одному или нескольким обеспечительным правам в

обремененном активе, описанном в уведомлении, в пользу обеспеченного кредитора, указанного в уведомлении.

44. В отношении подраздела А.5 (индексирование или иное структурирование информации в регистрационной записи) было достигнуто согласие о том, что а) вопрос об индексировании по идентификатору праводателя должен рассматриваться отдельно от вопроса индексирования по активам; б) последнее положение следует сократить, поскольку оно рассматривается в комментарии к *Руководству по обеспеченным сделкам*, но не входит в рекомендации; и с) следует разъяснить, что информация в уведомлении об изменении должна индексироваться или иным образом структурироваться, с тем чтобы при поиске можно было извлечь информацию, содержащуюся в первоначальном уведомлении, а также информацию во всех уведомлениях об изменении, относящихся к первоначальному уведомлению.

45. В отношении подраздела А.6 (целостность регистрационной записи) было достигнуто согласие о том, что а) в комментарии следует обсудить обязанность регистра защищать содержащуюся в регистрационной записи информацию с помощью защищенных механизмов резервного копирования (см. пункт 31 выше); б) роль сотрудников регистра следует обсудить на более гибкой основе, поскольку она может отличаться в разных государствах, и в любом случае сотрудникам регистра следует разрешить давать практические рекомендации в отношении процесса регистрации лицам, осуществляющим регистрацию, и особенно мелким кредиторам; и с) обсуждение вопроса об отсутствии у сотрудников регистра права давать юридические рекомендации следует перенести в подраздел А.7, касающийся ответственности регистра.

46. В отношении подраздела А.7 (ответственность регистра) было достигнуто согласие о том, что заголовок этого подраздела следует изменить, с тем чтобы он не подразумевал существование ответственности регистра.

47. В отношении подраздела А.8 (копия зарегистрированного уведомления) было достигнуто согласие о том, что а) этот подраздел следует разделить на две части, одна из которых касается обязанности регистра направить лицу, осуществляющему регистрацию, копию зарегистрированного уведомления, а другая – обязанности лица, осуществляющего регистрацию, направить копию праводателю; б) в комментарии следует разъяснить, что цель направления копии зарегистрированного уведомления праводателю заключается в том, чтобы обеспечить наличие разрешения праводателя и соответствие сферы охвата уведомления этому разрешению; и с) в случае первоначального уведомления копия должна направляться по адресу праводателя, указанному в уведомлении, а в случае уведомления об изменении копия может направляться по этому адресу или по нынешнему адресу праводателя, известному лицу, осуществляющему регистрацию.

48. В отношении подраздела А.9 (изменение информации, содержащейся в зарегистрированном уведомлении) было достигнуто согласие о том, что а) этот подраздел можно сократить, а вопрос об обязательном изменении можно рассмотреть в соответствующей части проекта руководства по регистру; и б) заголовок следует пересмотреть, изложив его как "изменение зарегистрированного уведомления", поскольку термин "изменение" уже содержит ссылку на информацию в зарегистрированном уведомлении.

49. В этой связи Рабочая группа пересмотрела термины "изменение" и "аннулирование" в проекте руководства по регистру и достигла согласия о том, что а) термин "изменение" не должен означать акта удаления информации, содержащейся в зарегистрированном уведомлении, поскольку в случае изменения информация будет добавлена в запись без удаления существующей информации; и б) термин "аннулирование" должен означать акт удаления всей информации, содержащейся в зарегистрированном уведомлении, однако только из общедоступной записи, поскольку эта информация будет храниться в архивах регистра в течение длительного времени (см. также пункт 18 выше). Вместе с тем с учетом того, что эти термины используются в различных контекстах во всем тексте проекта руководства по регистру для указания действия, процесса или правового последствия, было достигнуто согласие о том, что комментарий следует тщательно пересмотреть для разъяснения их значения в зависимости от контекста.

50. В отношении подраздела А.10 (удаление информации из общедоступных имеющихся регистрационных записей и архивное хранение такой информации) было достигнуто согласие о том, что а) можно дополнить примеры случаев, когда возникает необходимость в извлечении информации; б) не следует упоминать возможность сохранения информации, содержащейся в истекших или аннулированных уведомлениях, в общедоступной регистрационной записи, поскольку это не соответствует рекомендациям *Руководства по обеспеченным сделкам*; и с) обсуждение вопроса об исправлении ошибок сотрудниками регистра следует перенести в подраздел, касающийся целостности регистрационной записи.

51. В отношении подраздела А.11 (язык уведомления) было достигнуто согласие о том, что а) следует сделать ссылку на возможность получения результата поиска на официальном языке, а не на языке первоначального уведомления (а именно на возможность существования нескольких официальных языков); и б) использование персональных идентификационных номеров в качестве идентификатора праводателя не следует рассматривать как способ решения языковой проблемы, поскольку имя или наименование праводателя необходимо указывать в любом случае.

52. В отношении рекомендаций 10-20 было достигнуто согласие о том, что а) обязанность регистра присваивать регистрационный номер первоначальному уведомлению должна быть оформлена как отдельная рекомендация, поскольку она не соответствует заголовку рекомендации 10 (время вступления в силу зарегистрированного уведомления); б) в рекомендации 10 следует сохранить ссылку на "первоначальное уведомление" (а не ссылку на "первоначальное зарегистрированное уведомление"), поскольку первоначальному уведомлению присвоение регистрационного номера будет осуществлено в тот же момент, когда будет осуществлена и сама регистрация; с) употребление в рекомендации 11 и других рекомендациях терминов "зарегистрированное уведомление" и "регистрация" следует тщательно рассмотреть и упорядочить; d) последнюю часть подпункта (b) рекомендации 14 следует пересмотреть, изложив ее как "и становится, таким образом, доступной для извлечения наряду с первоначальным уведомлением с внесенными в него изменениями", поскольку термин "доступные для извлечения" в более полной мере отражает правильный смысл нахождения информации; e) рекомендацию 16 следует

пересмотреть, сделав ссылку на адрес, указанный в уведомлении, применительно к первоначальным уведомлениям и на этот адрес или нынешний адрес праводателя, известный лицу, осуществляющему регистрацию, применительно к уведомлению об изменении; и f) в рекомендацию 19 следует включить перекрестную ссылку на рекомендацию 14 для обеспечения того, что находящаяся в архиве информация будет извлекаться наряду с первоначальным уведомлением с внесенными в него изменениями.

53. С учетом вышеизложенных изменений (см. пункты 40-52 выше) Рабочая группа одобрила содержание главы III (регистрация) проекта руководства по регистру.

#### **F. Регистрационная информация (A/CN.9/WG.VI/WP.52/Add.3, пункты 1-56)**

54. В отношении подраздела A.1 (информация, требуемая в первоначальном уведомлении) было достигнуто согласие о том, что а) включение в уведомление всей необходимой информации следует рассматривать как условие принятия (или неотклонения) уведомления регистром, а не как условие придания ему силы; b) комментарий, касающийся идентификатора праводателя, следует перенести в ту часть проекта руководства по регистру, которая посвящена этому вопросу; c) комментарий следует пересмотреть, отметив в нем, что поиск позволяет найти уведомления, зарегистрированные по указанию праводателя (а не упоминание обеспечительных прав, которые могли быть предоставлены); d) в комментарии следует рассмотреть иерархию документов, используемых для идентификации праводателей, являющихся физическими лицами, согласно соответствующей таблице и рекомендации; e) поиск совпадений имен, указанных в зарегистрированных уведомлениях, с именами, содержащимися в других базах данных, который проводится в ходе процесса регистрации, касается как физических, так и юридических лиц и, следовательно, должен рассматриваться как относящийся и к тем, и к другим; f) адрес праводателя следует рассматривать как дополнительную информацию, которая не является ни частью идентификатора праводателя, ни частью критерия поиска, с включением соответствующих перекрестных ссылок на ту часть проекта руководства по регистру, в которой этот вопрос обсуждается; g) вопрос о хищении идентификационных данных следует рассмотреть подробнее; h) следует упорядочить рассмотрение вопроса об идентификаторах праводателей, являющихся отечественными или иностранными корпорациями; i) рассмотрение особых случаев должно быть в большей мере увязано с соответствующей таблицей; j) вопрос об адресе праводателя следует рассмотреть без поощрения незапрошенных сообщений, направляемых третьими сторонами праводателям; k) при рассмотрении требуемого содержания уведомления следует включить перекрестные ссылки на обсуждение вопроса о неправильной или недостаточной информации; и l) в комментарии следует разъяснить, что без разрешения праводателя обеспеченный кредитор не может предоставлять третьим сторонам информацию о праводателе.

55. В отношении подраздела А.2 (информация об обеспеченном кредиторе) было достигнуто согласие о том, что доверительное лицо или агента в сделке по синдицированному кредитованию следует именовать обеспеченным кредитором (а не представителем обеспеченного кредитора).

56. В отношении подраздела А.3 (описание обремененных активов) было достигнуто согласие о том, что а) в комментарии следует разъяснить, что описание обремененного актива может быть конкретным или общим в зависимости от характера актива и имущественной массы праводателя; и б) описание активов, имеющих серийный номер, следует рассмотреть в качестве варианта (а не требования), разрешив также индексирование и поиск по серийному номеру и уточнив, что на отрицательный результат поиска по серийному номеру полагаться нельзя.

57. В отношении подраздела А.5 (максимальная сумма, которая может быть взыскана по обеспечительному праву) было достигнуто согласие о том, что а) в комментарии следует разъяснить, что максимальная сумма, указанная в уведомлении, не должна использоваться в качестве возможности взыскивать регистрационные сборы в размере, превышающем покрытие необходимых расходов (подпункт (i) рекомендации 54 Руководства по обеспеченным сделкам); и б) в комментарии следует разъяснить, что даже при отсутствии заявителя конкурирующего требования обеспеченный кредитор может взыскать по своему обеспечительному праву сумму, не превышающую максимальную сумму, указанную в соглашении об обеспечении и уведомлении, а платеж любой оставшейся суммы по обеспеченному обязательству может быть истребован им только лишь в качестве необеспеченного кредитора.

58. В отношении подраздела А.6.(а) (информация о праводателе) было достигнуто согласие о том, что в комментарии следует разъяснить, что ошибка, допущенная в дополнительной информации о праводателе (например, в адресе, дате рождения или номере удостоверения личности праводателя), не должна влечь за собой недействительности уведомления, если только она серьезным образом не вводит в заблуждение действующего разумно лица, осуществляющего поиск.

59. В отношении подраздела А.6.(b) (информация об обеспеченном кредиторе) было достигнуто согласие о том, что а) изменение идентификатора обеспеченного кредитора после регистрации уведомления не должно влечь за собой недействительности уведомления; и б) вопрос об изменении следует рассматривать в том разделе проекта руководства по регистру, где рассматриваются изменения.

60. В отношении подраздела А.6.(c) (описание активов) было достигнуто согласие о том, что а) вопрос об активах с серийным номером следует рассматривать отдельно от вопроса об использовании серийного номера в качестве критерия поиска; б) если указание серийного номера в уведомлении является факультативным, то ошибка не должна влечь за собой недействительности зарегистрированного уведомления, если только она серьезным образом не вводит в заблуждение действующего разумно лица, осуществляющего поиск; с) если такое указание является обязательным, то ошибка не должна влечь за собой недействительности зарегистрированного уведомления, если только уведомление не может быть обнаружено при поиске

по верному серийному номеру; d) необходимо рассмотреть последствия неверного указания в зарегистрированном уведомлении срока действия регистрации, с тем чтобы уточнить, в частности, что i) если в зарегистрированном уведомлении указан срок короче задуманного, то после его истечения уведомление утрачивает силу, которая может быть восстановлена путем регистрации нового уведомления, однако только с момента новой регистрации; и ii) если в зарегистрированном уведомлении указан срок длиннее задуманного, то это не причинит ущерба правам третьих сторон, поскольку они были предупреждены о возможности существования обеспечительного права; и e) в отношении максимальной денежной суммы и последствий ошибки следует разъяснить, что i) если в уведомлении в результате ошибки указана максимальная сумма, которая меньше максимальной суммы, указанной в соглашении об обеспечении, то обеспеченный кредитор может взыскать по своему обеспечительному праву сумму, не превышающую максимальную сумму, и потребовать платежа любой оставшейся суммы в качестве необеспеченного кредитора (в соответствии с законодательством, иным чем законодательство об обеспеченных сделках), при наличии других заявителей конкурирующих требований; и ii) при отсутствии других заявителей конкурирующих требований обеспеченный кредитор может взыскать по своему обеспечительному праву сумму, не превышающую сумму, указанную в соглашении об обеспечении, поскольку исходя из этого соглашения обеспечительное право будет иметь силу в отношениях между сторонами.

61. В отношении рекомендаций 21-27 (см. также пункт 77 ниже) было достигнуто согласие о том, что a) в подпункте (b) рекомендации 22 следует разъяснить, что каждый компонент имени должен вноситься в поле, предназначенное для соответствующего компонента; b) в рекомендациях 26 и 27 следует пересмотреть ссылку на первоначальное уведомление или уведомление об изменении, поскольку в подпункте (a) рекомендации 21 достаточно ясно говорится о том, что рекомендации 21-27 применяются к первоначальному уведомлению, а в надлежащем образом скорректированных подпунктах (a)(ii) и (iii) рекомендации 28 можно уточнить, что рекомендации, применяемые к внесению информации в первоначальное уведомление, будут также применимы к внесению информации в уведомление об изменении; и c) подпункт (e) рекомендации 27 следует сохранить в квадратных скобках и надлежащим образом скорректировать его, с тем чтобы было рекомендовано, каким образом будут защищены третьи стороны, полагающиеся на неверное указание в зарегистрированном уведомлении срока действия или максимальной суммы, которая может быть взыскана по обеспечительным правам.

62. С учетом вышеупомянутых изменений (см. пункты 54-61 выше) Рабочая группа одобрила содержание главы IV (регистрационная информация) проекта руководства по регистру.

## **G. Информация об изменении и аннулировании (A/CN.9/WG.VI/WP.52/Add.4, пункты 1-30)**

63. В отношении подраздела A.1.(a) (общая информация) было достигнуто согласие о том, что а) используемую терминологию следует скорректировать во избежание вывода о том, что изменение может привести к видоизменению (в отличие от добавления) информации в регистрационной записи; б) вопрос о том, требуется ли для изменения разрешение праводателя, следует уточнить, приведя примеры (а не устанавливая общий критерий неблагоприятных экономических последствий), такие как добавление обремененных активов или увеличение максимальной суммы, которая может быть взыскана по обеспечительному праву; с) ситуации, при которых праводатель разрешил изменение, следует отделить от ситуаций, при которых праводатель не дал такого разрешения; d) следует уделить особое внимание вопросу о возможности нескольких изменений с использованием единого уведомления; и е) основной акцент следует сделать на руководящие указания для лиц, осуществляющих регистрацию, при этом текст с руководящими указаниями для регистра должен быть перенесен в соответствующее место в проекте руководства по регистру.

64. В отношении подраздела A.1.(b) (видоизменение идентификатора праводателя) было достигнуто согласие о том, что а) должна быть сделана ссылка на постоянные уникальные номера (а не номера удостоверения личности) и на тот факт, что их использование в качестве дополнительного идентификатора не решает проблему, возникающую в результате изменения идентификатора праводателя, поскольку основным идентификатором праводателя по-прежнему остается имя или наименование; б) сохранение старого идентификатора праводателя является функцией регистра даже в случае внесения нового идентификатора; с) следует разъяснить последствия старого и нового идентификатора праводателя для придания силы в отношении третьих сторон обеспечительному праву, к которому относится уведомление, и для приоритета этого права; и d) следует проработать вопрос о том, будет ли возможен поиск как по новому, так и по старому идентификатору, и если да, то какими будут последствия для третьих сторон, полагающихся на отрицательные результаты поиска.

65. В отношении подраздела A.1.(c) (передача обремененных активов) было достигнуто согласие о том, что а) следует упорядочить рассмотрение разных подходов государств к вопросу о действительности регистрации после передачи обремененного актива; б) даже в государствах, в которых не требуется уведомление об изменении, лицо, осуществляющее регистрацию, может по своему желанию произвести такое изменение; и с) изменение не влечет за собой удаления информации из регистрационной записи.

66. В отношении подраздела A.1.(e) (уступка обеспеченного обязательства и передача обеспечительного права) было достигнуто согласие о том, что а) следует сделать ссылку на статью 10 Конвенции Организации Объединенных Наций об уступке дебиторской задолженности в международной торговле; б) новый обеспеченный кредитор не обязан предоставлять регистру доказательство согласия первоначального обеспеченного кредитора на регистрацию уведомления об изменении, и этот

вопрос решается по усмотрению сторон в их соглашении; с) в регистрационной записи не следует раскрывать информацию о том, регистрируется ли уведомление об изменении первоначальным или новым обеспеченным кредитором; и d) обеспеченный кредитор не обязан раскрывать праводателю по его просьбе идентификационные данные цессионария.

67. В отношении подразделов A.1.(f) (добавление новых обремененных активов) и (g) (исключение обремененных активов) было достигнуто согласие о том, что рассмотрение случаев, когда праводатель частично исполняет обеспеченное обязательство, следует объединить с рассмотрением вопроса об исключении обремененных активов.

68. В отношении подраздела A.1.(h) (видоизменение описания обремененных активов) было достигнуто согласие о том, что а) если описание обремененных активов в зарегистрированном уведомлении является правильным, но более не соответствует обремененным активам в силу изменения их характеристик, то регистрация сохраняет силу в отношении третьих сторон, пока существует разумная возможность их идентификации; и b) если описание обремененных активов в зарегистрированном уведомлении является ошибочным и уведомление об изменении исправляет допущенные ошибки, то придание силы в отношении третьих сторон происходит с момента регистрации уведомления об изменении.

69. В отношении подраздела A.1.(i) (продление срока действия регистрации) было достигнуто согласие о том, что а) регистрация уведомления об изменении для продления этого срока является не обязанностью лица, осуществляющего регистрацию, а его факультативным правом; b) продление срока действия до его истечения является изменением, а не новой регистрацией; с) следует сделать перекрестные ссылки на соответствующую часть проекта руководства по регистру, в котором рассматриваются варианты в отношении срока действия; и d) не следует упоминать о возможности не указывать предельного срока действия, поскольку такой подход в Руководстве об обеспеченных сделках не рекомендуется.

70. В отношении подраздела A.1.(j) (общее изменение) было достигнуто согласие о том, что рассмотрение этого вопроса следует сократить и разъяснить, каким образом общее изменение производится при помощи единого уведомления.

71. В отношении подраздела A.2 (добровольное аннулирование) было достигнуто согласие о том, что а) лицу, осуществляющему регистрацию, следует предоставить право аннулировать уведомление в любое время; b) для облегчения аннулирования зарегистрированных уведомлений идентификатор праводателя для уведомления об аннулировании не требуется; и с) следует рассмотреть все соответствующие вопросы, касающиеся уведомления об аннулировании, которое представлено одним из обеспеченных кредиторов, указанным в зарегистрированном уведомлении, включая следующие вопросы: i) какие последствия будет иметь такое уведомление для прав других обеспеченных кредиторов и третьих сторон, полагающихся на отсутствие такой информации в общедоступной регистрационной записи; ii) требуется ли разрешение других обеспеченных кредиторов, и если требуется, то каким является механизм получения такого разрешения; iii) должен ли регистр иметь

право отказывать в принятии такого уведомления и требовать, чтобы оно было представлено как уведомление об изменении; и iv) должен ли регистр иметь право рассматривать такое уведомление как уведомление об изменении.

72. В отношении подраздела А.3 (исправление ошибочного прекращения действия или аннулирования) было достигнуто согласие о том, что в комментарии следует разъяснить, что а) независимо от того, является ли истечение действия или аннулирование зарегистрированного уведомления ошибочным или нет, для исправления информации об истечении действия или аннулировании и для восстановления силы в отношении третьих сторон требуется новое первоначальное уведомление; и б) этот вопрос можно рассмотреть вместе с вопросом о добровольном аннулировании под измененным заголовком подраздела ("последствия истечения действия или аннулирования").

73. В отношении рекомендаций 28-31 было достигнуто согласие о том, что а) в конце подпунктов (a)(ii) и (iii) рекомендации 28 следует включить слова "в первоначальное уведомление"; б) следует сохранить подпункт (b) рекомендации 28, сняв квадратные скобки, и разъяснить в комментарии, что в государствах, требующих указания идентификатора получателя прав в уведомлении об изменении, такое требование будет отражено в рекомендации, при том что применительно к другим государствам следует упомянуть о варианте, предусматривающем такое указание; в) в подпункте (d) рекомендации 28 следует сохранить только вариант В, а в комментарии следует рассмотреть оба варианта, чтобы лучше пояснить рекомендуемый вариант; d) следует пересмотреть рекомендацию 29 и предусмотреть в ней два разных варианта; е) в конце рекомендации 30 следует включить формулировку "зарегистрированного уведомления, об аннулировании которого идет речь" и согласовать формулировку этой рекомендации с формулировками остальных рекомендаций; f) в отношении подпункта (a)(iii) рекомендации 31 в комментарии следует пояснить разницу между понятиями "неточная" и "неверная" с помощью примеров; g) в подпункте (c) рекомендации 31 следует пересмотреть формулировку "насколько это необходимо" и, возможно, заменить ее формулировкой "в зависимости от случая"; и h) в подпункте (g) рекомендации 31 текст в квадратных скобках следует сохранить, сняв скобки.

74. С учетом вышеупомянутых изменений (см. пункты 63-73 выше) Рабочая группа одобрила содержание главы V (информация об изменении и аннулировании) проекта руководства по регистру.

## **Н. Поиск (A/CN.9/WG.VI/WP.52/Add.4, пункты 31-41)**

75. В отношении подраздела А.1 (критерии поиска) было достигнуто согласие о том, что а) комментарии, касающиеся доступа к услугам и результатов поиска, следует исключить, поскольку эти вопросы рассматриваются в других частях проекта руководства по регистру; и б) в комментарии следует рассмотреть вопрос об использовании серийного номера в качестве факультативного критерия поиска.

76. В отношении подраздела А.2 (результаты поиска) было достигнуто согласие о том, что а) следует упорядочить пояснения и подробно и наглядно

описать системы регистров, которые позволяют находить "близкие совпадения"; b) объяснить разницу между понятиями "совпадение" и "точное совпадение"; и c) пояснить причины, по которым нет необходимости упоминать о "дате действительности".

77. В отношении рекомендаций 32 и 33 было достигнуто согласие о том, что а) критерием поиска должно быть только имя праводателя, и поэтому ссылки на дополнительную информацию о праводателе, содержащиеся в рекомендациях 22, 23 и 24, можно было бы переместить в подпункт (a)(i) рекомендации 21 (см. также пункт 61 выше); и b) в подпункте (b) рекомендации 33 следует четко предусмотреть поиск близких совпадений, если то или иное государство решит допустить какие-либо исключения из правила "точных совпадений".

78. С учетом вышеупомянутых изменений (см. пункты 75-77 выше) Рабочая группа одобрила содержание главы VI (поиск) проекта руководства по регистру.

#### **I. Сборы за регистрацию и поиск (A/CN.9/WG.VI/WP.52/Add.4, пункты 42-48)**

79. После обсуждения Рабочая группа одобрила содержание главы VII (сборы за регистрацию и поиск) без изменений.

#### **J. Образцы регистрационных бланков (A/CN.9/WG.VI/WP.52/Add.6)**

80. Рабочая группа рассмотрела также образцы регистрационных бланков и согласилась с тем, что необходимо будет внести ряд изменений, чтобы отразить решения, принятые Рабочей группой на нынешней сессии, и обеспечить согласованность содержания образцов регистрационных бланков. Было также достигнуто согласие о том, чтобы подчеркнуть в комментарии важность координации действий государств для международной торговли в плане обеспечения согласования законов и нормативных положений об обеспеченных сделках, а также стандартизации регистрационных бланков.

#### **V. Будущая работа**

81. Рабочая группа отметила, что двадцать третью сессию Рабочей группы намечено провести в Нью-Йорке с 8 по 12 апреля 2013 года.